

MUSICAL FAIRY TALES
音樂童話

THE KING THE CAT & THE FIDDLE

國王、貓咪與小提琴



3 NOV
2024

SUNDAY

2:30PM 粵語

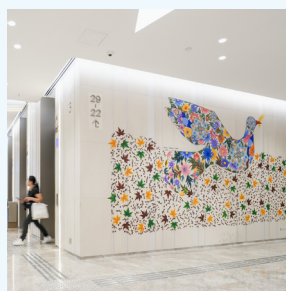
4:30PM ENG

香港大會堂劇院
Theatre,
Hong Kong City Hall

資助 Financial Support

夥伴 Partner

100 Years of Lee Gardens For a Sustainable Community



節目 Programme

請於音樂會後填寫問卷
Please fill in the survey
after the concert



《不萊梅的樂隊》

史密斯

格德霍特 小提琴
貝樂安 大提琴
翁演陞 演員

The Bremen Town Musicians

Kile SMITH

James Cuddeford 小提琴
Laurent Perrin 大提琴
Yung Yin Sing Lucas 演員

《龜兔賽跑》 (配以貝多芬的《月光奏鳴曲》)

HOBUCO

張郁苓 鋼琴
翁演陞 演員

The Tortoise and the Hare (paired with Beethoven's *Moonlight Sonata*)

HOBUCO

Evelyn Chang 鋼琴
Yung Yin Sing Lucas 演員

《國王、貓咪與小提琴》

艾道夫

格德霍特 小提琴
周止善 小提琴
陳敏聰 中提琴
貝樂安 大提琴
永井雅美 低音大提琴
張郁苓 鋼琴
翁演陞 演員

The King, the Cat and the Fiddle

Bruce ADOLPHE

James Cuddeford 小提琴
Kiann Chow 小提琴
Ringo Chan 中提琴
Laurent Perrin 大提琴
Masami Nagai 低音大提琴
Evelyn Chang 鋼琴
Yung Yin Sing Lucas 演員

故事中譯：朱振威

Chinese Translation of Story: Leon Chu

場地規則 HOUSE RULES

為了讓觀眾及演出者能享受是次音樂會，於音樂會進行期間，請勿在場內攝影、錄音或錄影，亦請勿吸煙或飲食。
在音樂會開始前，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。多謝各位合作。

In order to make this performance a pleasant experience for the artists and other members of the audience, please refrain from recording, filming, taking photographs, and also from smoking, eating or drinking in the auditorium. Please ensure that your mobile phones and any other sound and light emitting devices are switched off before the performance. Thank you for your kind co-operation.

主辦機構保留更改節目的權利。節目內容並不反映香港特別行政區政府的意見。
Programme may be subject to change. The content of this programme does not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.



行政總監致辭

Message from Executive Director

歡迎來到「音樂童話：《國王、貓咪與小提琴》」音樂會！我們很高興再度為大家帶來一系列童話故事，利用音樂和旁白啟發孩子對音樂的興趣和幻想。

我們非常感謝文化體育及旅遊局的支持，在藝術發展配對資助計劃下，我們每籌得一元的捐款，都會由香港政府以 150% 的比例配對相應資助。我亦希望借本次機會感謝各位不離不棄的熱心捐贈和支持。請考慮成為飛躍演奏之友，支持我們製作高質素的節目！

飛躍演奏香港將於來年 1 月 19 日呈獻「音樂童話：誰走進三個大提琴的家？」音樂會。門票現正公開發售。我們期待再次與您見面！

費詩樂
行政總監及創辦人

Welcome to our next installment of Musical Fairy Tales: *The King, The Cat and the Fiddle!* We are very excited to share with you our new collection of stories that will spark children's imagination through music and narration.

We are very grateful to the Culture, Sports and Tourism Bureau for their financial support under the Art Development Matching Grants Scheme, whereby every dollar we raise in donations is matched 150% by the Hong Kong Government. I would like to take this opportunity to thank our loyal donor base for their unwavering support. Please consider becoming a Friend of Premiere Performances today, so that we can continue to present our world class programmes.

We hope to see you at our next Musical Fairy Tales performance, "Goldipegs and the Three Cellos" on January 19, 2025 as part of the Beare's Premiere Music Festival. Tickets are on sale now and we hope to see you there!

Enjoy the music!

Andrea Fessler
Executive Director and Founder

《國王、貓咪與小提琴》是為弦樂五重奏、鋼琴及旁白而寫的。一起認識各種樂器吧！

The King, the Cat and the Fiddle is written for string quintet, piano and narrator. Let's learn about the instruments!

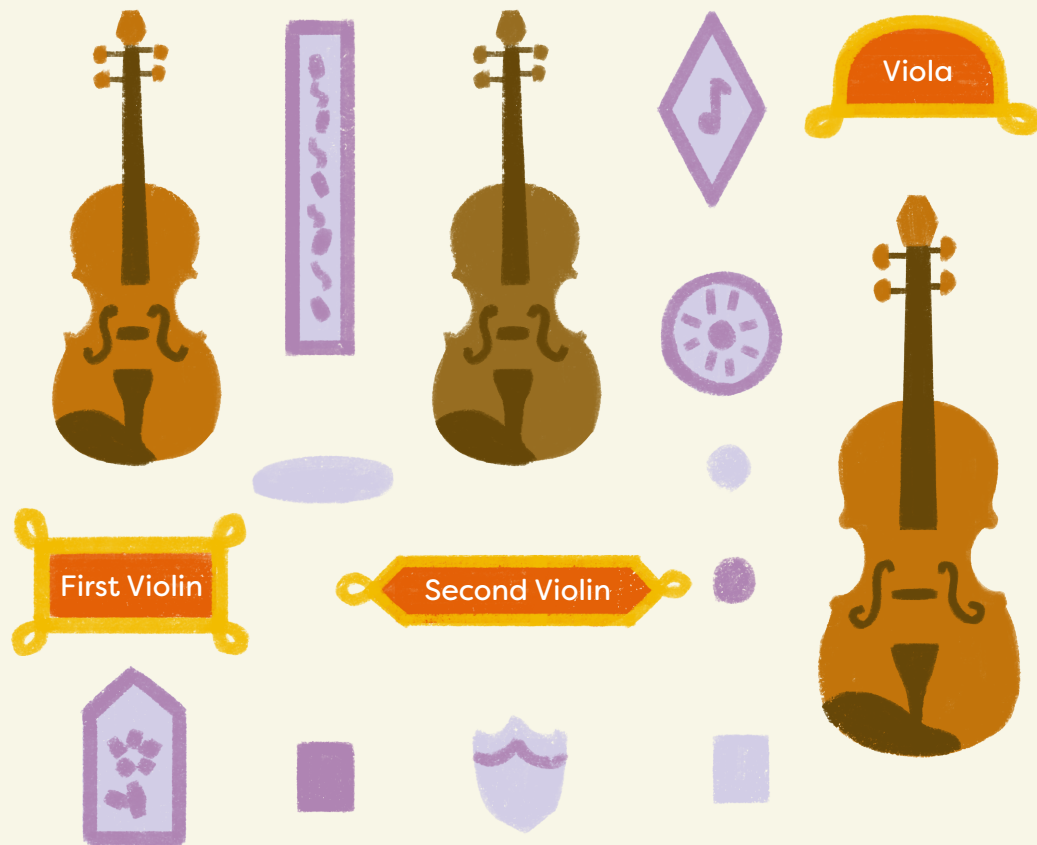
鋼琴

鋼琴是一種鍵盤樂器，有 88 個琴鍵及三個踏板：弱音踏板 (Soft pedal)、持續音踏板 (Sostenuto pedal)、延音踏板 (Sustaining pedal)。它的特色是音域寬廣、表現力強，可作獨奏、重奏或伴奏，亦可同時彈奏旋律與伴奏。

Piano

The piano is a keyboard instrument. It has 88 keys and three pedals – soft pedal, sostenuto pedal, and sustaining pedal. The wide range of expressive power is one of its features, as well as its ability to play melody and accompaniment simultaneously.





弦樂五重奏是什麼？

What is a String Quintet?

第一小提琴

弦樂家族中體積最小和最高音的樂器。領導樂隊，提示其他樂手。主要演奏旋律。四根弦線分別是 G、D、A、E。

First violin

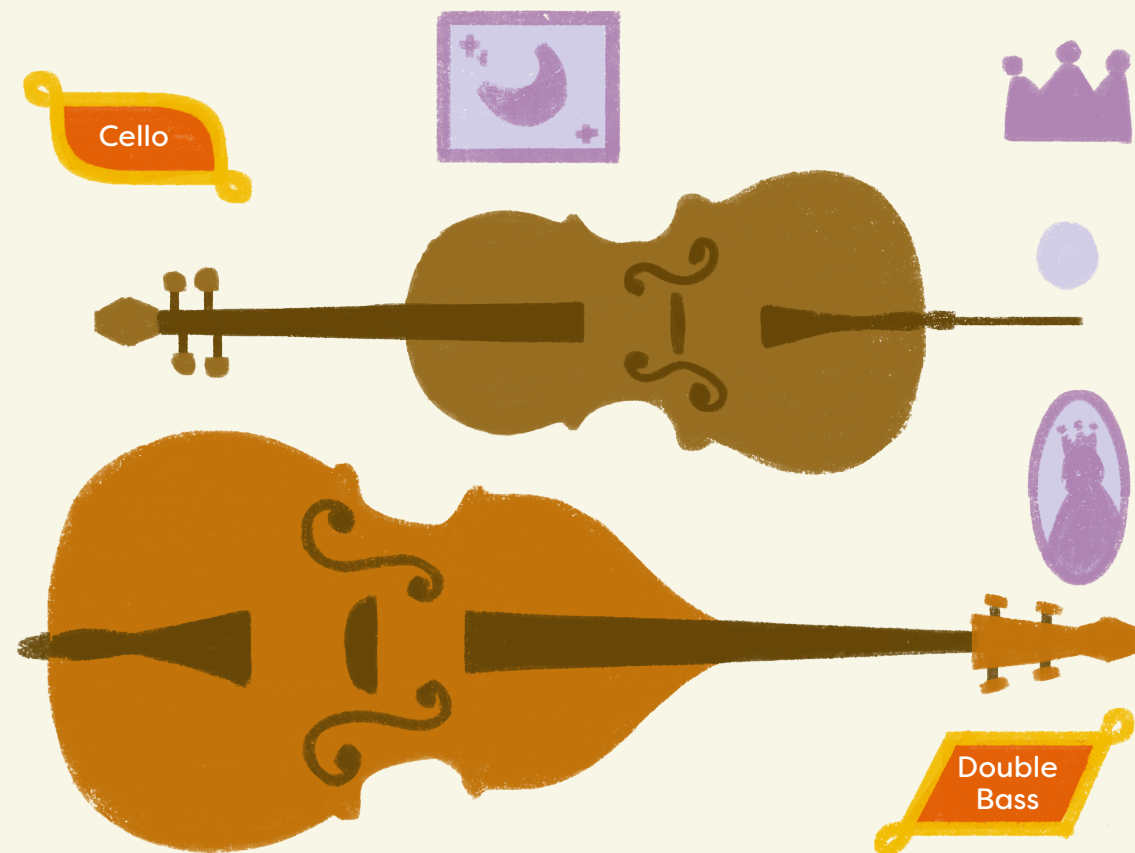
The smallest and highest-pitched instrument in the Strings family. Leader of the ensemble, often cuing the other musicians. Usually plays the melody. Four strings tuned to G, D, A and E.

第二小提琴

輔助第一小提琴，交替演奏旋律或演奏第二旋律。

Second violin

Supports the first violin by alternating who plays the melody, or by playing a secondary melody.



中提琴

體積較小提琴大。填補樂隊的中音聲部及和聲。四根弦線分別是 C、G、D、A。

Viola

Slightly larger than the violin. Completes the full sound and filling the harmony with the middle voice. Four strings tuned to C, G, D and A.

大提琴

低音樂器。提供低音線條及推動節奏。有時會演奏旋律。四根弦線分別是 C、G、D、A。

Cello

A low-pitched instrument. Provides bassline and drives the rhythmic force. Plays the melody sometimes. Four strings tuned to C, G, D and A.

低音大提琴

弦樂家族中體積最大和最低音的樂器。為弦樂五重奏提供醇厚的音色及加厚低音部分。四根弦線分別是 E、A、D、G。

Double Bass

The largest and lowest-pitched instrument in the Strings family. Doubles the bassline and provides rich tone colour to the String Quintet. Four strings tuned to E, A, D and G.

認識演出人員！ Meet the Artists!



翁演陞 演員
Lucas Yung Actor

翁演陞 2019 年畢業於香港演藝學院後獲香港芭蕾舞團邀請，連續兩年擔任《仙履奇緣》的雙語說書人。隨後考獲國家語委普通話一級證書，並在《徐志摩與舒伯特：天鵝之歌》中飾演徐志摩，與著名男高音柯大衛演出。

翁演陞曾參與《四川好人》、《大 MK 日》、《利瑪竇》和《為你鍾情》等多部大型舞台劇，並獲得香港舞台劇獎和香港小劇場獎的提名。

Lucas Yung graduated from The Hong Kong Academy of Performing Arts in 2019 and was soon invited by Hong Kong Ballet to serve as the bilingual narrator for *Cinderella* for two years. He later earned a First-Class Certificate in Mandarin Proficiency and performed alongside renowned tenor David Quah in *Schwanengesang*, portraying Xu Zhimo.

Lucas Yung has participated in numerous large-scale productions, including *The Good Person of Szechwan* – *The Musical*, *Big MK Day*, *Matteo Ricci The Musical* and *Café I Do – The Leslie Cheung Musical*. He received nominations from The Hong Kong Drama Awards and The Hong Kong Theatre Libre.



格德霍特 小提琴
James Cuddeford Violin

格德霍特現為香港小交響樂團首席，先後畢業於皇家北部音樂學院及曼徹斯特大學，他是多個重要獎項得主，包括查爾斯·赫南國際室內樂大賽首獎。

格德霍特經常於世界各地的國際音樂節及音樂廳以獨奏及室內樂家身份演出。他亦是當代音樂的出色詮釋者，曾首演多首當代作品，曾合作的作曲家包括彭德雷茨基、澤納基斯、伯特威斯爾、斯摩里及杜蒂耶。格德霍特曾為 ABC Classics 和 Melba 灌錄唱片。

James Cuddeford is currently concertmaster of Hong Kong Sinfonietta. He studied Violin Performance at the Royal Northern College of Music and Composition at the University of Manchester. He has won the First Prize at the Charles Hennen International Competition.

Cuddeford has frequently appeared at major international festivals and prestigious halls as a soloist and chamber musician. As an interpreter of contemporary music, Cuddeford has given numerous world premiere. He has worked with many composers, including Penderecki, Xenakis, Birtwistle, Smalley and Dutilleul. He has also recorded for different labels including ABC Classics and Melba Recordings.



周止善 小提琴
Kiann Chow Violin

周止善現為香港小交響樂團小提琴手，同時為羅曼四重奏及誼聲（口琴小提琴二重奏）創團成員之一。畢業於英國倫敦皇家音樂學院（RAM），師隨藤川真弓教授，並以優等成績考獲小提琴演奏碩士學位及教學文憑。作為活躍的演奏者，經常以不同的身份赴本地及海外演出，亦曾為倫敦皇家音樂學院曼森樂團錄製唱片。教學方面，現任教於葉氏兒童音樂實踐中心器樂班（小提琴），亦由 2022 年起擔任母校庇理羅士女子中學弦樂團導師。

Kiann Chow is a member of the Hong Kong Sinfonietta and is a co-founder of Romer String Quartet and Duo Volce (harmonica-violin duo). She received her Master of Arts in Performance with distinction and Licentiate Diploma in Teaching (LRAM) from Royal Academy of Music, London (RAM). Chow has performed in America, Europe and Asia. She is the violin tutor at the Yip's Children's Choral and Performing Arts Centre, as well as the String Orchestra Coach at her alma mater Belilios Public School.



陳敏聰 中提琴
Ringo Chan Viola

陳敏聰現為香港小交響樂團及羅曼四重奏的中提琴樂手，曾於世界各地著名演奏廳演出，包括紐約卡內基音樂廳、東京凸板音樂堂、上海音樂廳、首爾世宗文化會館等。除小交與羅曼外，他亦曾為 Trio Cilliope、Springfield Symphony Orchestra 及 Lexington Philharmonic 的樂手。畢業於辛辛那提大學音樂學院，師承川崎雅夫及嘉芙蓮卡蘿博士。在學期間曾兩次贏得校內室內樂大賽，亦獲頒授 University Graduate Scholarship，並取得音樂碩士（中提琴演奏）。現正攻讀博士學位。

Born and raised in Hong Kong, Ringo Chan plays the viola in the Hong Kong Sinfonietta, and is the co-founder of the Romer String Quartet and the Trio Cilliope (Flute, Viola and Harp Trio). He was the winner of the CCM Chamber Music Competition in both 2009 and 2011, and has toured in the United States and South Korea. After attending Hong Kong Baptist University and the Hong Kong Academy for Performing Arts, Chan obtained his Master of Music at the University of Cincinnati, College-Conservatory of Music. He is now pursuing his doctoral studies under the guidance of Masao Kawasaki and Dr Catharine Carroll.



貝樂安 大提琴
Laurent Perrin Cello



貝樂安為香港小交響樂團大提琴助理首席，任教於香港演藝學院，亦是香港創樂團和香港電台弦樂四重奏的成員。他活躍於室內樂演奏，足跡遍及中國、韓國、日本，以至美國、歐洲等。他曾為香港電台第四台錄製多個節目。

Laurent Perrin is Assistant Principal Cello with the Hong Kong Sinfonietta and teaches at the Hong Kong Academy for Performing Arts. He is a member of the Hong Kong New Music Ensemble and the RTHK String Quartet. He is also an active chamber-music player and has performed in China, Korea, Japan, USA and Europe. He has recorded several programmes for RTHK Radio 4.



永井雅美 低音大提琴
Masami Nagai Double Bass

永井雅美先後於東京學藝大學、桐朋學園大學及奧地利格拉茨大學學習低音大提琴。曾於多個比賽贏得獎項，包括日本音樂家比賽亞軍（弦樂）及日本古典音樂大賽大獎（弦樂）。過往參與多個樂團演奏，包括新日本愛樂交響樂團、日本愛樂樂團及新加坡交響樂團。她自 2008 年起擔任香港小交響樂團低音大提琴首席，並與香港和日本不同的爵士樂組合演奏。

Masami Nagai studied double bass at Tokyo Gakugei University, Toho Gakuen School of Music and University of Graz, Austria. Prizes won include the Second Prize in strings at the Japan Musicians Competition and the top prize in strings at the Japan Classical Music Competition. Nagai has performed the New Japan Philharmonic, Japan Philharmonic and Singapore Symphony. She has been Principal Double Bass of the Hong Kong Sinfonietta since 2008, and enjoys playing jazz music with various groups in Hong Kong and Japan.



張郁苓 鋼琴
Evelyn Chang Piano

張郁苓，台灣鋼琴家，近年在多個音樂節中參與獨奏及室內樂表演，包括香港藝術節、比爾斯飛躍演奏音樂節及法國五月藝術節。

2021 年，張郁苓發表第一部作品《給孩童的幻想曲集》，並把這套鋼琴獨奏作品獻給兩個兒子。翌年，她以國語為各個動物創作短篇故事，輯錄《給孩童的音樂幻想小故事》。

Evelyn Chang is a Taiwanese pianist who resides in Hong Kong. Her performances in recent years include solo and chamber works at various music festivals, including the Hong Kong Arts Festival, Beare's Premiere Music Festival and French May Arts Festival.

In 2021, she published her first work as a composer — *Fantasies for Children for piano solo*, dedicated to her two sons. In 2022, she wrote short stories in Mandarin for each animal and combined them into an album named *Fantasies for Children Musical Stories*.

飛躍演奏香港簡介 About Premiere Performances of Hong Kong

飛躍演奏香港致力推動香港室內樂的發展，透過邀請國際著名音樂家和演奏新星來港，為不同年齡及階層的聽眾帶來精彩的獨奏會、室內樂演出及外展活動，提供多元的方式及機會欣賞古典音樂。

費詩樂女士於 2007 年成立飛躍演奏香港並註冊為慈善機構。我們的節目豐富多元，包括不同樂器的組合、獨特的演出風格及音樂類型，並由廣受歡迎的國際演奏家和耀眼的新晉音樂家擔綱演出。飛躍演奏香港希望為這個充滿活力的城市，帶來更多不能錯過的文化活動，同時鞏固香港作為國際藝術文化大都會的地位。

飛躍演奏香港每年主辦超過 100 個活動，當中包括：

- 比爾斯飛躍演奏音樂節（五至六場音樂會）及超過 10+ 個教育及外展活動
- 演奏系列（四至六場音樂會）
- 親子系列（二至四場音樂會）
- 校園室內樂教育計劃（超過 60+ 場校園音樂會）

透過不同系列的音樂會及活動，我們希望接觸更多的聽眾。音樂無分國界，我們相信每一位聽眾，不論是學生或專業人士，都會被世界級的音樂演出感動。

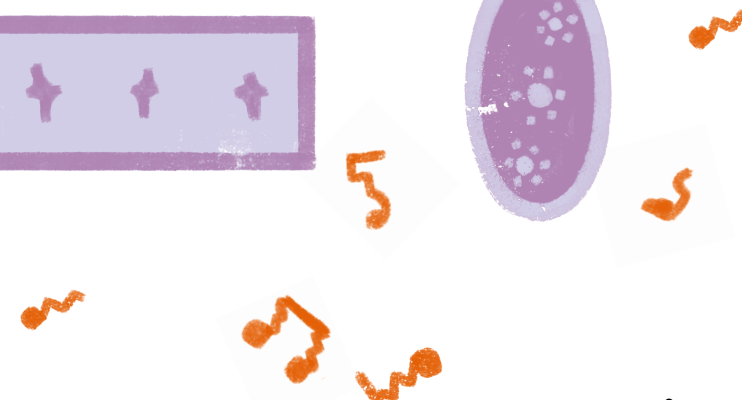
Premiere Performances brings internationally celebrated musicians and the world's brightest rising stars to Hong Kong for solo recitals, chamber music and community outreach, building a vibrant local arts scene and inspiring audience members of all ages with performances that are accessible to all.

Founded in 2007 as a registered charity by Andrea D. Fessler, Premiere Performances aims to contribute to a vibrant local classical music scene and establish Hong Kong as a leader in the international cultural landscape. From international favourites to the world's brightest rising stars, our programmes feature a dynamic array of instruments, performance styles and genres.

Premiere Performances presents over 100 events each year including:

- Beare's Premiere Music Festival (5 – 6 concerts and over 10+ Education & Outreach events),
- Recital Series (4 – 6 concerts),
- Family Series (2 – 4 concerts),
- Chamber Music In Schools (60+ in-school performances)

From special needs students to the elite of Hong Kong, we have programmes aimed at all demographics. We believe that everybody, regardless of social class, ethnicity or language, will be moved by the power of a world class live music performance.



飛躍演奏香港需要你們的支持！

WE NEED YOUR SUPPORT!

飛躍演奏香港是註冊慈善團體及非牟利機構，為香港樂迷呈獻國際級獨奏及室內樂演奏會。本機構僅有約一成半開支由音樂會門票收入支付，餘額有賴捐獻者慷慨解囊，讓我們繼續將最好的音樂演出帶給香港觀眾。

透過「藝術發展配對資助計劃」，香港政府會為捐款作出 1.5 倍的配對資助，您的一分一毫將加倍支持我們的發展。

飛躍演奏香港乃註冊慈善機構，凡捐款港幣 100 元或以上均可提供申報免稅收據。

立即捐款成為飛躍演奏香港之友

Donate Now to Become a Friend of Premiere Performances

「飛躍演奏香港之友」的禮遇 Benefits of the Friends Circle	港幣 HKD 100+	港幣 HKD 1,000+	港幣 HKD 5,000+	港幣 HKD 10,000+	港幣 HKD 18,000+	港幣 HKD 25,000+	港幣 HKD 50,000+
獲確認信及申報免稅收據 Letter of Recognition and Charitable Tax Receipt	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
優先訂購門票 Advance Booking Period	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
鳴謝於飛躍演奏香港所有音樂會的場刊及網站上 Name in House Programmes and on Website		✓	✓	✓	✓	✓	✓
專貴訂票服務 Concierge Ticketing Service			✓	✓	✓	✓	✓
彈性更改門票 Flexible Rescheduling			✓	✓	✓	✓	✓
獲邀請欣賞一次私人沙龍音樂會 Invitation to One Private Salon Concert				✓	✓	✓	✓
獲邀請欣賞兩次私人沙龍音樂會 Invitation to Two Private Salon Concerts						✓	✓
獲邀請欣賞飛躍演奏香港全年的私人沙龍音樂會 Invitation to All of Premiere Performances' Salons for One Year							✓

感謝您的慷慨支持！ Thank You So Much for Your Generous Support!

Premiere Performances is a registered charity and a non-profit organisation. Only about 15% of Premiere Performances' costs are covered by ticket sales. The generous contributions of our patrons and sponsors help us make up the shortfall so that we can continue to bring the best in the world to Hong Kong for you, its audiences.

As we are a recipient of the Art Development Matching Grants Scheme, every dollar you donate to Premiere Performances will be matched 150% by the Hong Kong Government, more than doubling your contribution.

As a registered charity, any donation of HK\$100 or more to Premiere Performances is tax-deductible with receipt.

捐款方法

How to Donate



網上捐款

Online Donation

前往 pphk.org/support-us/donations 或掃描以下二維碼以信用卡捐款

Visit pphk.org/support-us/donations or scan this QR code to donate with your credit card



劃線支票

Crossed Cheque

郵寄至飛躍演奏香港：
香港銅鑼灣禮頓道 77 號禮頓中心 15 樓 1522 室。抬頭請寫「飛躍演奏香港有限公司」或「Premiere Performances of Hong Kong Ltd.」

Send a cheque made out to "Premiere Performances of Hong Kong Ltd." to Premiere Performances, Room 1522, 15/F, Leighton Centre, 77 Leighton Rd, Causeway Bay

銀行轉賬

Bank Transfer

至花旗銀行戶口 250-390-48085510，並電郵入數紙到 info@pphk.org

Deposit to Citi account number 250-390-48085510 and email the receipt to info@pphk.org

飛躍演奏香港有限公司

Premiere Performances of Hong Kong Limited

Staff

Executive Director and Founder
Andrea Fessler

General Manager
Henry Leung

Box Office Manager
Loretta Cheung

Marketing Manager
Sharen Lau

Assistant Programme Manager
Prudence Lee

Senior Arts Administration Officer
Hoffmann Lai

Senior Arts Administration Officer
Ashley Tse

Arts Administration Officer
Eva Chen

Arts Administration Officer
Anna Cheung

Board of Governors

Andrea Fessler
Winnie Kwan
Shu Yin Lee
Ester Li
Radhika Mahidhara
Janana Suleymanli

Pro Bono Legal Counsel
Paul Hastings LLP

飛躍演奏香港之友

Friends of Premiere Performances

飛躍演奏香港謹此向以下人士的慷慨捐助深致謝忱。

Thank you to all of our generous donors whose support allows Premiere Performances to provide the world class range of programming and outreach that we present.

Contributions over \$50,000

Anonymous (9)
Andrew Alexander
Gisèle & Kurt Baker
Eugene Birman
Bloomberg L.P.
Susan Ho & Andrew Brandler
Capital International, Inc.
Ester & Eugene Chung
Elaine Wong & Fritz Demopoulos
Philip Eisenbeiss
Andrea Fessler & Davide Erro
Whitney Ferrare
Leonie Foong
Grace Freshwater
Goldman Sachs Matching Gift Program
Silvia Pezzini & Filippo Gori
Rosemary & Alain Groshens
Jean Ho
Jenny Hodgson
Laura Howard & Dieter Turowski
Fred Zulu Hu
Interlude.hk
Kwan Wing Han Winnie
Irene Lee
Peggy Yeoh & Seng Huang Lee
Shu Yin Lee
Niklaus Leung
Charmaine Li Chi Yin
Liane & Y.S. Liu
The Ronald & Rita McAulay Foundation
Audry Ai & Tom Morrow
Elia Mourtzanou
Mei Tay & Fred Schulte-Hillen
Philip Sohmen
Fiona Steffensen
SystematicEdge
Anne & John Witt
Dr Adrian Wu
YangTse Foundation
Jessica Bruser & Heath Zarin
Jason Zhang

\$25,000 – \$49,999

Anonymous (1)
Sofia Zanchini & Gaetano Bassolino
Ming Chen & Jelmar de Jong
Spencer Goh
Radhika & Oshan Gunawardana
Susan & Mark Hayden
Nelson K. F. Leong
Stephen Luk
Evan Miracle

Moon Yik Company Limited
Amna & Ali Naqvi
Sau Ching Charity Foundation Limited
Katharina Schmitt, Berlin
Clara Yip & Jian Shen
Christopher Sim & Kevin Wilkey
Suhanya & Michael Snelling
Bobbi Hernandez & Morgan Sze
Tung Family Foundation
Jeanie Woo

\$18,000 – \$24,999

Anonymous (1)
Ines & Nicolas Aguzin
Alessandro Asperti
Anne Farlow & Oliver Bolitho
Aaron Chandrasakaran
Jina Lee & Jae Won Chang
Great Eagle Holdings Limited
Leah Harrison
David Ho
Nancy Lee
Sophie & Alfons Mensdorff
Jane Ng – In memory of
Mariette Mimi Chan
Doreen Le Pichon
Mi-Ran & Chi-Won Yoon

\$10,000 – \$17,999

Anonymous (7)
Dania & Hani Abuali
Anchor International
Vishal Bhammer
Joanne Ooi & John Bleach
Stephen Bolton
Iain Bruce
Maggie & Max Chen
Cheng Kar Wai
Pamela Cheng
Vincent Chui
Lewis Chung
Chung See Yuen
The Delgado Family
Sachin Divecha
Kurt Ersoy
Alison & Ben Falloon
Marissa Fung Shaw
Sabrina & Spencer Fung
Natalie da Gama-Rose
David Halperin
Daphne Ho
Kevin Ho
Jancu Koenig

Tzo Tze Ang & Eashwar Krishnan
Michelle Leung Sulger
David Li Kwok-Po Charitable Foundation Ltd.
Chun Hui Lin
M Restaurant Group (Hong Kong) Limited
CE Mar
Angharad & Simon Martyn
Evan Miracle
Frederick Mocatta
Yana & Stephen Peel
Frank, Ellen & May Proctor
Lily & Andrew Riddick
Andrea & Eckart Roth
Ron & Tanya S.
Melanie Tang & Nick Simunovic
Miki & Andrea Sorani
Nelson Tang
Haewon Hwang & Nick Taylor
Linda Wang
Ella Betsy Wong
Greg Wong
Hugh Zimmern

\$5,000 – \$9,999

Anonymous (3)
Anisha Abraham
AWORKS.DESIGN
Veryan & Dan Bradshaw
Karen Cheng
Doug Chow
Janice Chan & Louis Choy
Credit Suisse Foundation
Deborah Edwards
The Euro Suisse Foundation
Lindy & Joe Fok
Fong Wai Lyn Carolyn
Isabelle Frank
Adrian Harley
Esther Heer
Hotung Mills Education Foundation
Doreen Jaeger-Soong
Inna Kanounikova
Charlotte Lai Wing Sze
Lee Family
J Lee
David Li
Prof Yvonne Liao
Brandon Lin
Helen & Arne Lindman
Dr. Ingrid Lok
Michelle & Mark Lunt
Christine Van & Martin Matsui
Elaine W. Ng

Janana Pasha
Satyan Patel
Selina Kuok & Paolo Picazo
Jennifer Zhu Scott & Adrian Scott
Jessamy Woolley & Ralph Sellar
Audrey & Eric Slighon
Ivan Strunin
Rajan Sujanani
Amy Tam
Joanne Tam
Su-Mei & Marcus Thompson
Rita Tsang Leong
Margaret Van
Claire Hsu & Benjamin Vuchot
Tim Weinert-Aplin
Charlotte Wong
Tony Xu
Margaret Yang
Kirsten & Adam Zaki

\$1,000 – \$4,999

Anonymous (14)
Meenakshi Ambardar
Kylie Anania
Judy Ang-Ikeda
John Batten
Cheryl Blanco
Yvonne Poon & John H Boey
Roberto Bruzzzone
Emily Gray & Ben Burger
Karen Chan
Kilian Chan
Jee Eun & Samuel Chao
Charities Aid Foundation America
Chiahui Chen
Elaine Cheng
Lisa & Mark Chiba
Lucy Choi
Regina Chui
Simon Clarke
Susan Clear
Mark L. Clifford
Mark Cohen
TG Cooper
William Andrew Crowe
Andrew D'Azevedo
Ti & Gerald Dennig
Faina & Joshua Derman
Devialet Ltd
Ariane Dreyer
David Patrick Eich
Stephen Eno
Mimi Brown & Alp Ercil
Wu Han & David Finckel
Charles Firth
Bernard Fleming
Force for Good - JP Morgan
Angus Forsyth
Emma Louise Fung – ELFWORKS
Nelly & Kenneth HC Fung
Deborah Kan & Joseph Gallagher
Gastronomie Consultancy
Services Ltd
Emily Gillett
Ember & Evan Goldstein
Lori Granito - Go Gourmet
Anne LeBourgeois & Robert Grieves
Claude Haberer

Catherine Han
Rumiko Hasegawa
Lina & Rami Hayek
Sandra Mak & Alex Hee
Mette Hjort
Elaine Ho
Youmna & Bruno Hostelet
Sonny Hsu
Michael Hubmann
Hui Yui
Betty Hung
De You Hung
Martine & Michel Jospé
Kosmo Kalliarekos
Kong Wing Fai
Kong Yuk Yi, Anna
Jean Sung & Peter Krismer
Vinit Kumar
Ting Ting Lam
Amy & Mattias Lamotte
Lakshmi Mahey Laroia
Edward Lau
Adam Lazar
Chui-Inn Lee
Jonathan Lee
May Lee
Peter T H Lee
Tak Lee
Lee Tze Fung
Gesing Leung
Joan Leung
Jeremy Lightfoot
BK Lim
William Littlewood
Yang Liu
Judy Lo
George Long
John Louie
Michelle & Craig Lovett
Lum Wai Chun Raphael
Donald Lung
Daphne & Jonathan Mandel
Stephen Matthews
Kwok-Ling Mau
John Medeiros
Micramusic Limited
Siu Ming & Friends
Louisa Mitchell
Philippe M. Moisan
Jonathan Mok
Amie Moriarty
Forrest Morr
Grandma & Cherry Ng
Noam Naked
One Pilates Studio
Jennie Orchard
Amy & Lincoln Pan
Thomas Pan
Pun Wing Nin Winnie
Qin Mengling
Andrew Qian
Lorenzo Restagno
Isabelle Richardson
Fabio Rossi
Rubicon Communications Ltd.
Barbara Ann Rust
Heinz Rust
Philippa Salewicz

Andy Schroth
Andrew Sheard
Gordon Shiu
Nicole & Jonathan Silver
Leah & Jason Singer
Jinus & Lionel St. Exupery
Peter Stein
Henry Steiner
Corina Stonebanks
Dede Huang & Alec Stuart
Zack Susel
Yee Kai Gary Tang
Cissy Lam & Robert Tang
Elizabeth L Thomson & Kishore Sakhrani
Time Out Hong Kong
Tse Chiu Ming
Harriet & C.C. Tung
U.S. Phlogiston Corp.
Caroline & Douglas Van
Lidia Wagstyl
Joseph Wai
Monica Y H Wai
Kim & Thomas Walther
Arthur M Wang
Cynthia Wang
Olivia Wang
Kohei Anthony Watanabe
Andrew Webster
William Westbrook
Arthur Wong
Cheryl & Jack Wong
Elizabeth Wong
May Wong
Wong Nai Hei
Priscilla Wong
Wong Tang Fung
James Woo
Benjamin Wu
Hui Yi Wu
Sook Young Yeu
Pauline Yeung
Johnny Yip
Peter Yu
Sylvia Yu
Drs Dorothea & Christian Zeppezauer



MUSICAL FAIRY TALES
音樂童話

GOLDIPEGGS & THE THREE CELLOS

誰走進三個大提琴的家？

適合5歲或
以上大小朋友
Perfect for ages
5 & above

同場加映《愛花的牛》及《青蛙王子》
Programme also includes
The Ferdinand the Bull and
The Frog Prince

19 JAN
2025
SUNDAY
2:30PM 粵語
4:30PM ENG

香港大會堂劇院
Theatre,
Hong Kong City Hall
\$480 \$280 \$180

資助 Financial Support

夥伴 Partner

藝術發展配對資助計劃
Art Development Matching Grants Scheme
HKSAR Government 香港特別行政區政府

Hysan 希慎

Tickets & Enquiries 門票及查詢

www.pphk.org